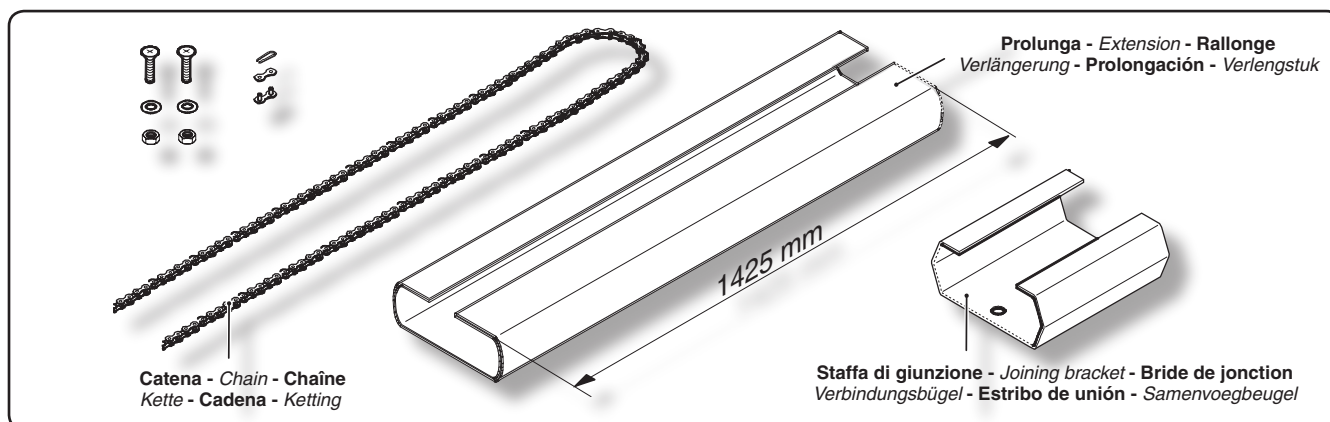


PROLUNGA PER GUIDA A CATENA
EXTENSION FOR CHAIN GUIDE
RALLONGE POUR RAIL À CHAÎNE
KETTENFÜHRUNGSVERLÄNGERUNG
PROLONGACIÓN PARA GUÍA DE CADENA
VERLENGSTUK VOOR GELEIDER MET KETTING

V005



ITALIANO

Procedura di montaggio

- 1) Svitare la vite di regolazione e togliere l'attacco di coda dalla guida di scorrimento dell'automazione.
- 2) Estrarre la catena con il rinvio e l'attacco di testa dalla guida.
- 3) Sganciare la catena dal giunto e prolungarla con la parte in dotazione.

ENGLISH

Assembly procedure

- 1) Remove the adjustment screw and the end coupling from the slide guide.
- 2) Extract the chain with the transmission and the head coupling from the guide.
- 3) Unfasten the chain from the joint and extend it with the piece provided.

FRANÇAIS

Procédure de montage

- 1) Dévisser la vis de réglage et enlever le raccord de queue du rail de l'automatisme.
- 2) Extraire la chaîne avec le renvoi et le raccord de tête du rail.
- 3) Décrocher la chaîne du joint et la rallonger avec la partie fournie de série.

DEUTSCH

Montage

- 1) Die Einstellschraube lösen und das Endanschlussstück aus der Laufschiene des Automatiksystems entfernen.
- 2) Die Kette mit dem Vorgelege und das Endanschlussstück aus der Schiene ziehen.
- 3) Die Kette aus dem Gelenk aushaken und mit dem mitgelieferten Teil verlängern.

ESPAÑOL

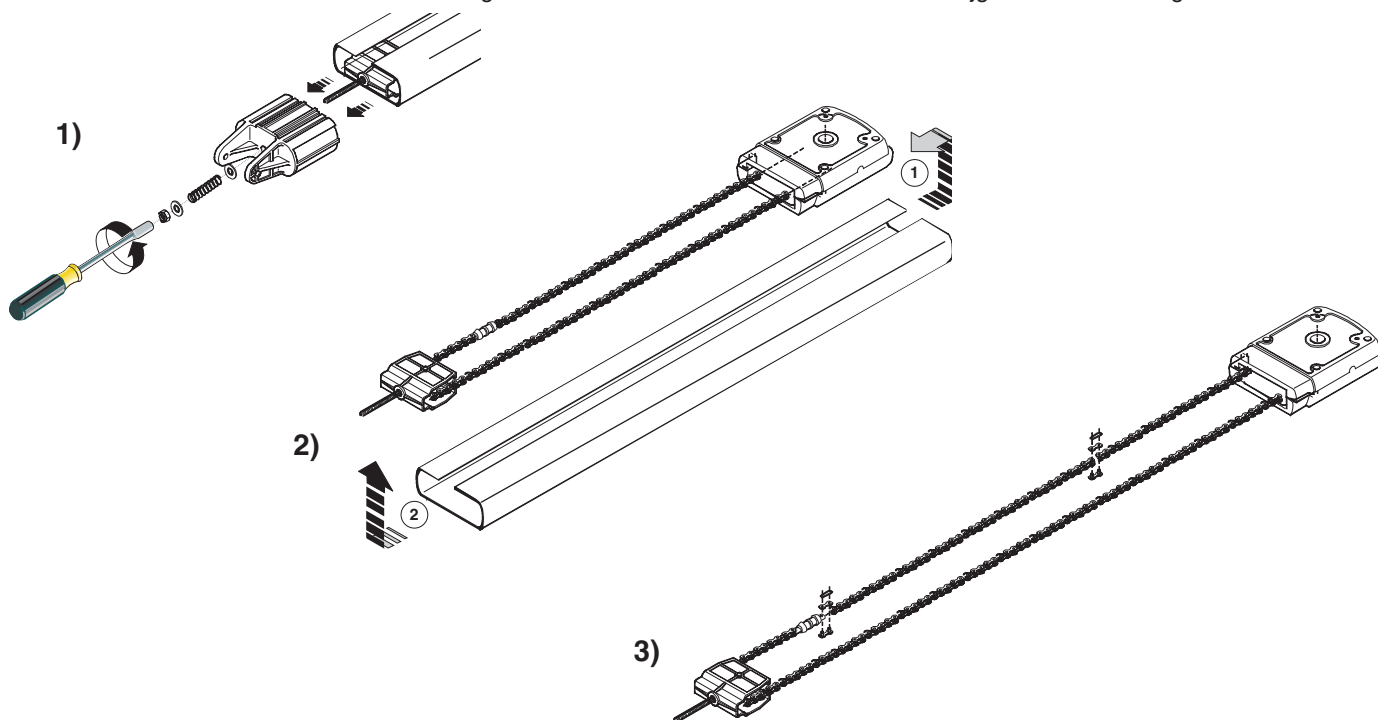
Procedimiento de montaje

- 1) Desenrosque el tornillo de regulación y quite el enganche del extremo de la guía de deslizamiento de la automatización.
- 2) Extraiga la cadena con la transmisión y el enganche del extremo de la guía.
- 3) Desenganche la cadena del acoplamiento y alarguela con la parte entregada.

NEDERLANDS

Montageprocedure

- 1) Draai de stelschroef los en verwijder het koppelstuk aan de staartzijde van de loopgeleider van de automatisatie.
- 2) Verwijder de ketting met transmissiestuk en het koppelstuk aan de kopzijde van de geleider.
- 3) Maak de ketting los uit het koppelstuk en maak ze langer met behulp van de bijgeleverde uitrusting.



ITALIANO »

4) Allineare il foro della staffa di giunzione con il foro della prolunga e fissare con la vite, rondella e dado in dotazione.

5) Inserire la guida di trasmissione nella staffa di giunzione e forarla servendosi come riferimento l'altro foro della staffa.

6) Introdurre la catena nella guida di scorrimento e inserire l'attacco di coda con le relative rosette, molla e dado. Avvitare o allentare il dado di registrazione per regolare la tensione della catena.

N.B.: la catena deve essere messa leggermente in tensione.

ENGLISH »

4) Align the joining bracket hole with the extension's hole and secure with the screw, washer and nut provided.

5) Insert the transmission guide in the joining bracket and make a hole using the other hole in the bracket as reference.

6) Introduce the chain in the slide guide and insert the end coupling with its washers, spring and nut. Tighten or loosen the adjustment nut to adjust the chain's tension.

N.B.: the chain must be slightly tensioned slightly.

FRANÇAIS »

4) Aligner le trou de la bride de jonction avec le trou de la rallonge et fixer avec la vis, la rondelle et l'écrou fournis.

5) Introduire le rail de transmission dans la bride de jonction et le percer en utilisant l'autre trou de la bride comme référence.

6) Introduire la chaîne dans le rail et placer le raccord de queue avec la rondelle, le ressort et l'écrou correspondants. Visser ou desserrer l'écrou de réglage pour régler la tension de la chaîne.

N.B.: la chaîne doit être légèrement tendue.

DEUTSCH »

4) Das Loch des Verbindungsbügels dem Loch der Verlängerung angleichen und die mitgelieferte Schraube, die Unterlegscheibe und die Mutter anbringen und befestigen.

5) Die Antriebsschiene in den Bügel einführen und durchbohren. Das andere Loch des Bügels als Bezug nehmen.

6) Zur Einstellung der Kettenspannung die Einstellmutter anziehen oder lockern.

N.B.: die Kette muss leicht gespannt werden.

ESPAÑOL »

4) Alinee el agujero del estribo de unión con el agujero de la prolongación y fije con el tornillo, arandela y tuerca entregados.

5) Introduzca la guía de transmisión en el estribo de unión y perforéla utilizando como referencia el otro agujero del estribo.

6) Introduzca la cadena en la guía de deslizamiento e introduzca el enganche del extremo con las arandelas, muelle y tuerca correspondientes. Enrosque o afloje la tuerca de regulación para ajustar la tensión de la cadena.

N.B.: la cadena debe estar ligeramente tensa.

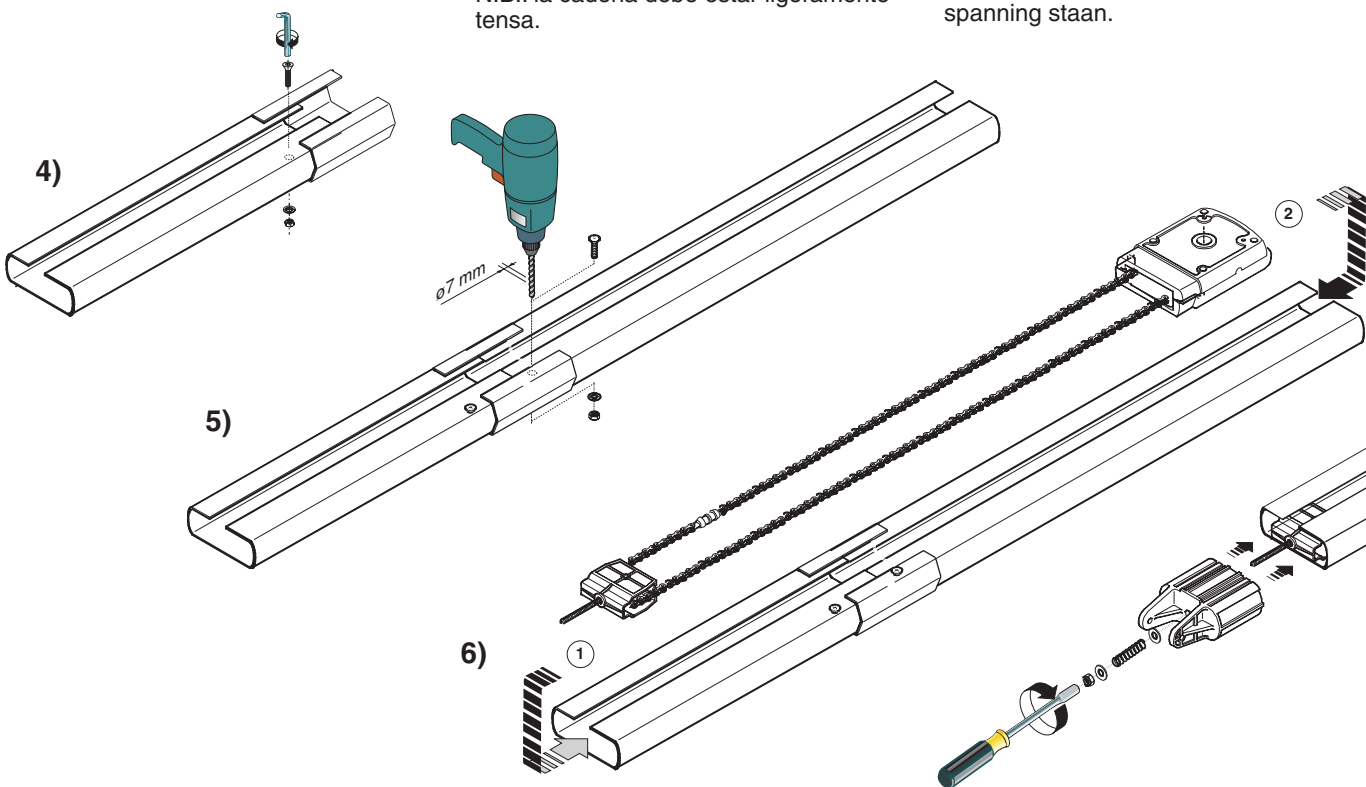
NEDERLANDS »

4) Lijn het gat op de samenvoegbeugel uit met het gat op het verlengstuk en bevestig met bijgeleverde schroef, ringetje en moer.

5) Plaats de transmissiegeleider van de samenvoegbeugel en perforere ze, waarbij als referentie het andere gat in de beugel moet gebruikt worden.

7) Stop de ketting in de loopgeleider en plaats het koppelstuk aan de staartzijde samen met de geleverde ringetjes, veer en moer. Draai voor afstelling van de kettenspanning de stelmoer vaster of losser.

N.B.: de ketting moet onder een lichtje spanning staan.



Tutti i dati sono stati controllati con la massima cura. Non ci assumiamo comunque alcuna responsabilità per eventuali errori od omissioni.

All data checked with the maximum care. However, no liability is accepted for any error or omission.

Toutes les données ont été contrôlées très soigneusement. Nous n'assumons de toute façon aucune responsabilité pour les erreurs ou omissions éventuelles.

Die Daten wurden mit höchster Sorgfalt geprüft. Für eventuelle Fehler oder Auslassungen übernehmen wir keine Haftung.

Todos los datos se han controlado con la máxima atención. No obstante no nos responsabilizamos de los posibles errores u omisiones.

De gegevens in deze handleiding werden zorgvuldig gecontroleerd. Wij zijn niet verantwoordelijk voor eventuele drukfouten.



® ASSISTENZA TECNICA
NUMERO VERDE
800 295830
WEB
www.came.it
E-MAIL
info@came.it

CAME CANCELLI AUTOMATICI S.P.A.
DOSSON DI CASIER (TREVISO)

☎ (+39) 0422 4940 📠 (+39) 0422 4941